

ЧУДНЫЙ ПОЕЗД МЧИТСЯ В СОН

РИНКЕР ЛИХТЕНХЕЛД

# ЧУДНЫЙ ПОЕЗД мчится в сон



ШЕРРИ ДАСКИ РИНКЕР И ТОМ ЛИХТЕНХЕЛД





Чудный поезд мчится в сон

РИНКЕР ЛИХТЕНХЕЛД



КАРЬЕРА ПРЕСС [WWW.CAREERPRESS.RU](http://WWW.CAREERPRESS.RU)













КАРЬЕРА ПРЕСС • МОСКВА

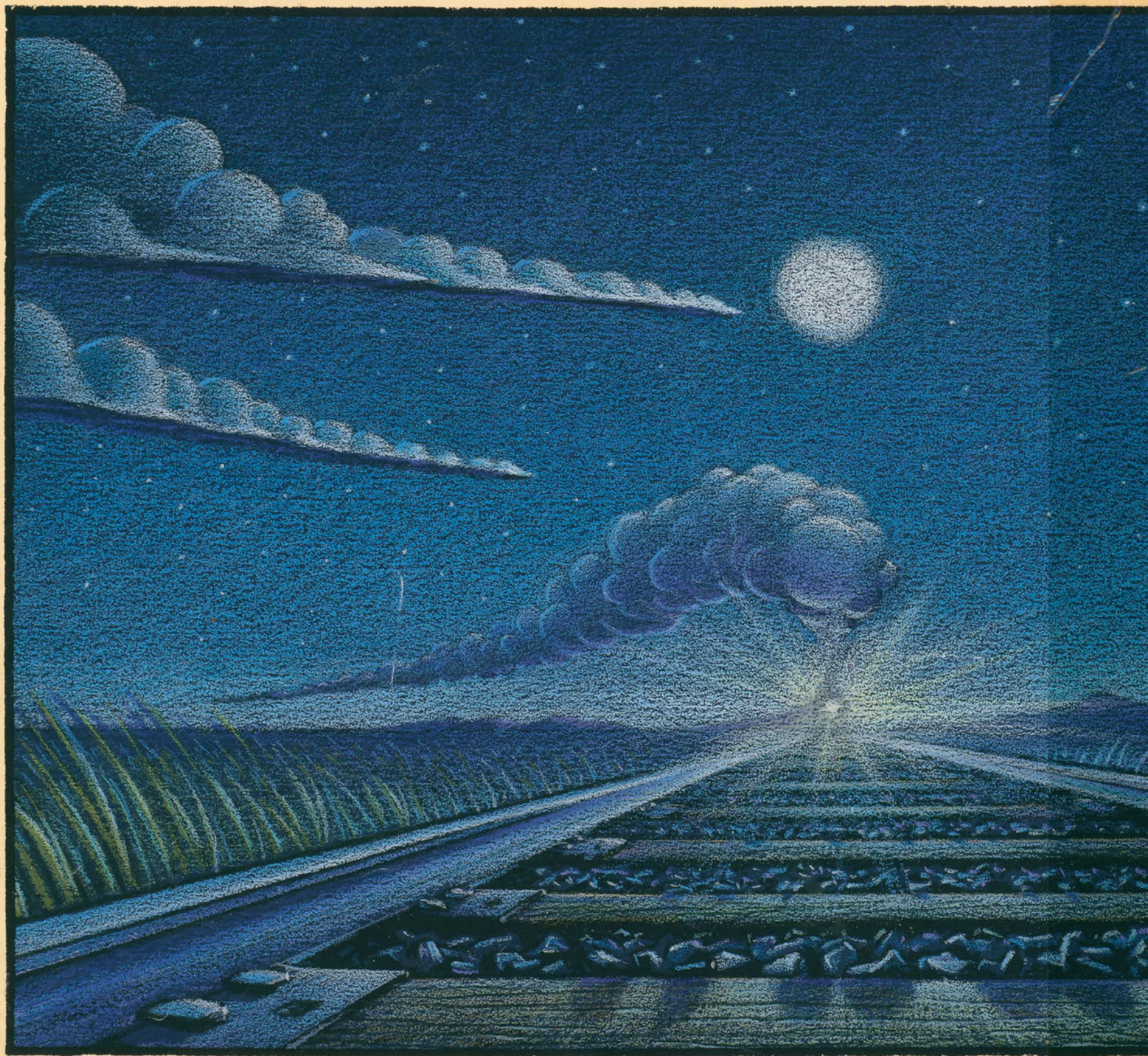


# ЧУДНЫЙ ПОЕЗД *мчится в сон*



ШЕРРИ ДАСКИ РИНКЕР И ТОМ ЛИХТЕНХЕЛД





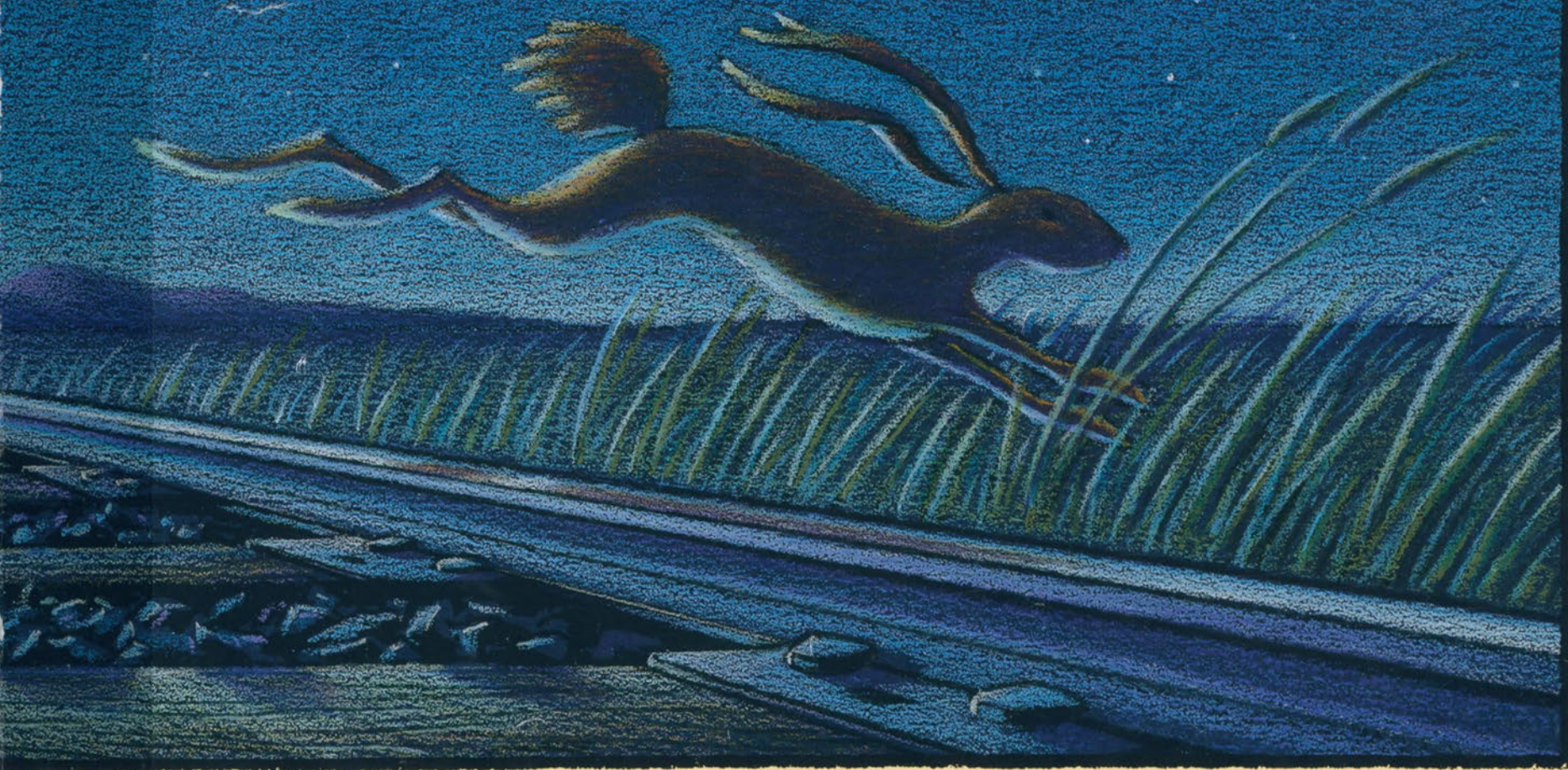


Сквозь ночную темноту —

чуф-чуф-чуф и ту-ту-ту...

К нам всё ближе, ближе он —

свист и грохот, лязг и звон.







Со свистом  
тучки выдувая,  
замри,  
машина  
паровая!

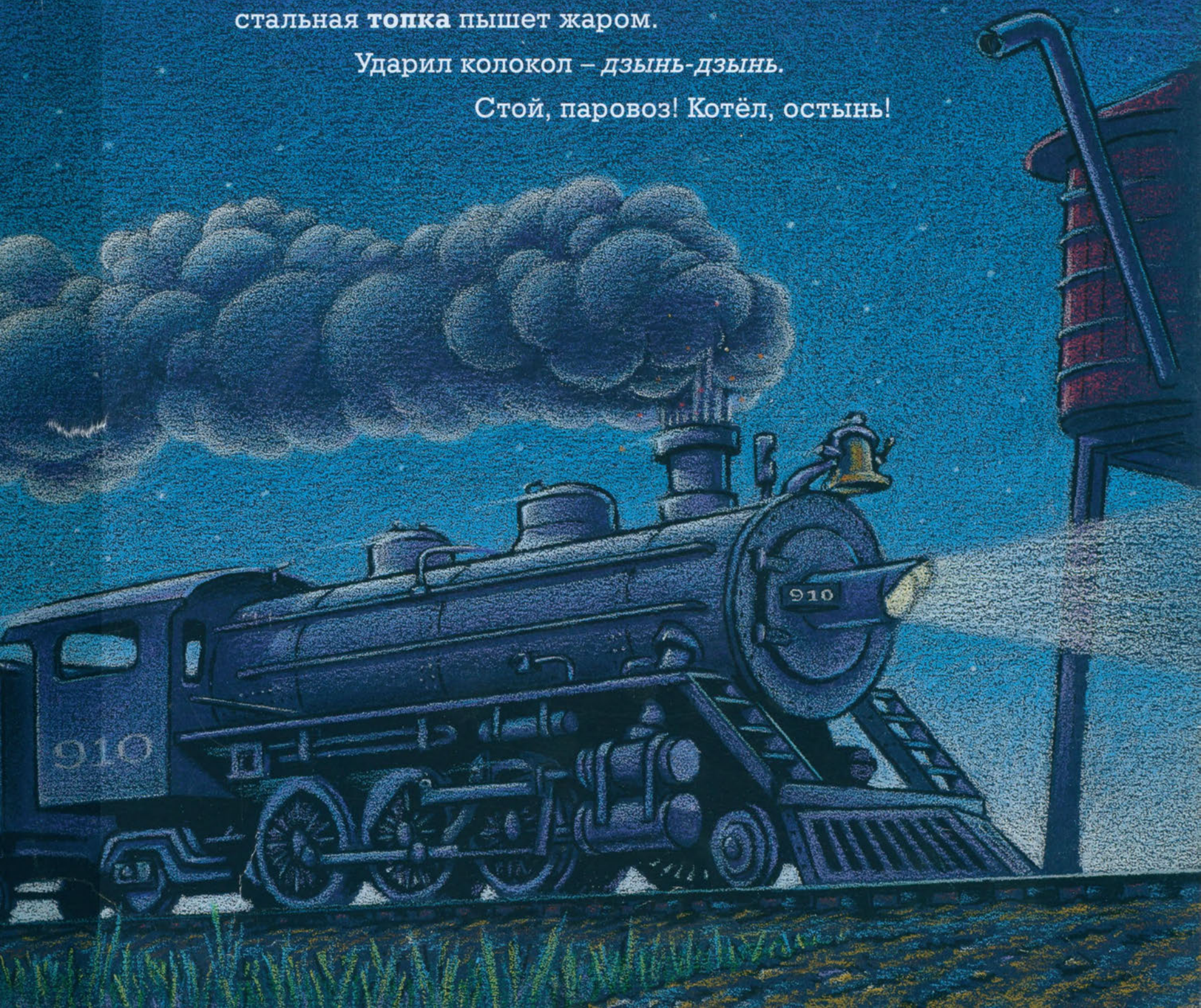


Шипит котёл, плюётся паром,

стальная **толпа** пышет жаром.

Ударил колокол – *дзынь-дзынь*.

Стой, паровоз! Котёл, остынь!









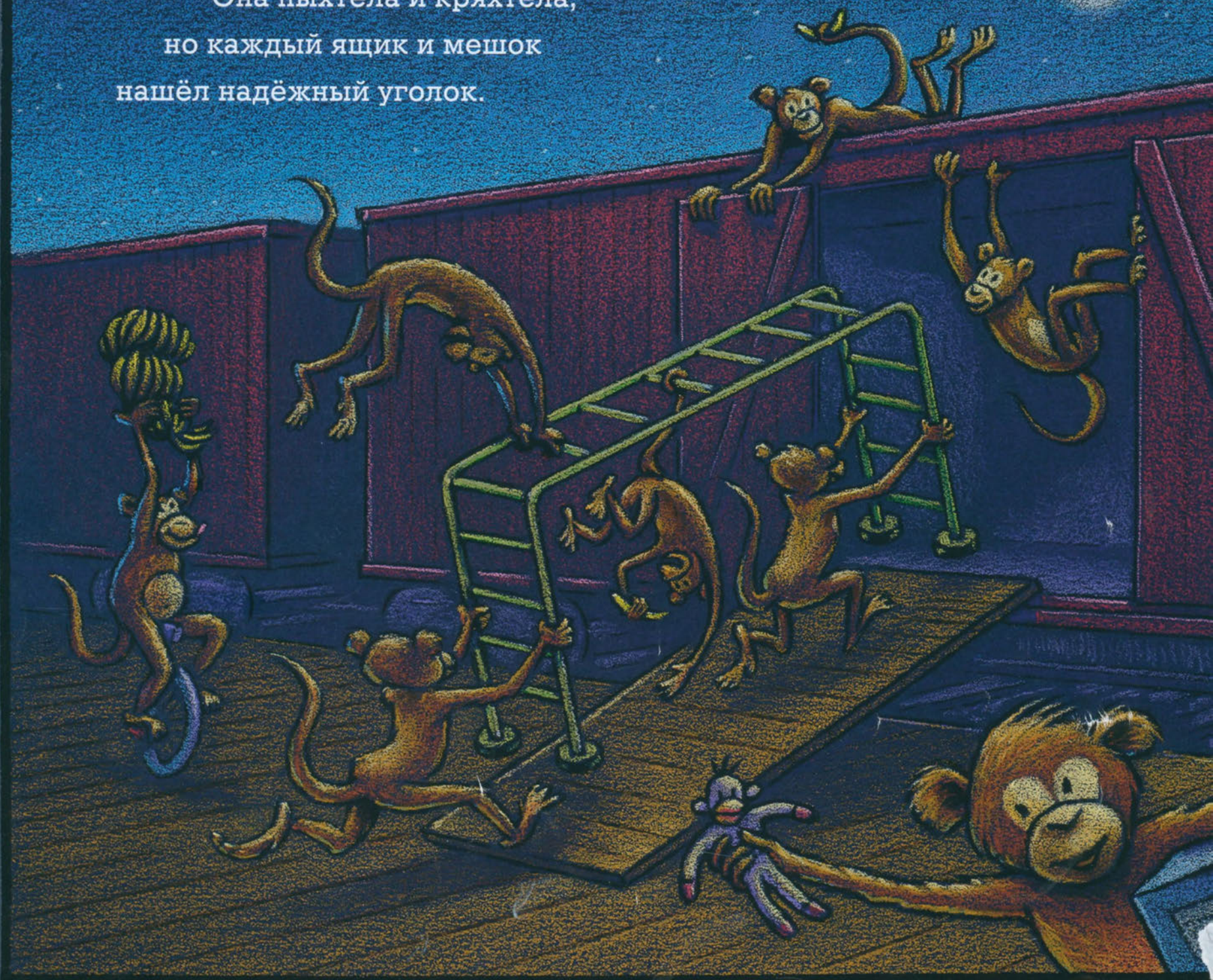


Скрежещет тормоз.  
Поезд встал.  
Машинист  
даёт сигнал.  
– *По местам!*  
Живее, братцы!  
Начинаем загружаться.

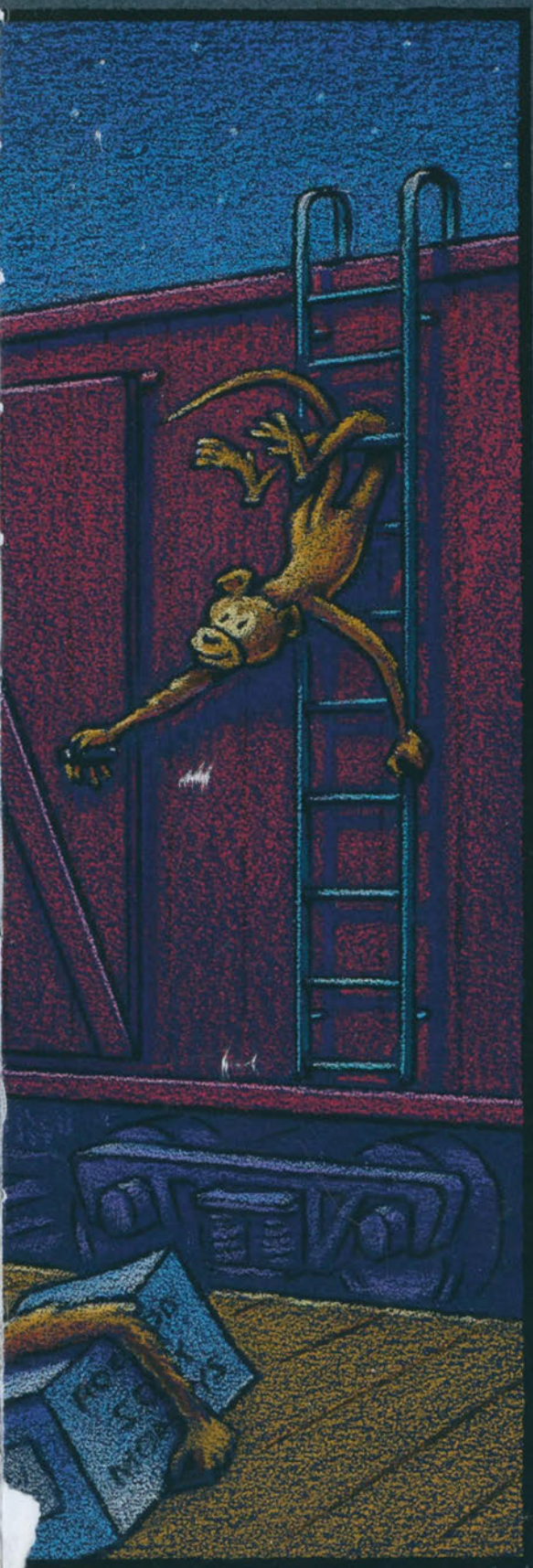
Как бы ни был  
путь далёк,  
груз любой  
доставим в срок.



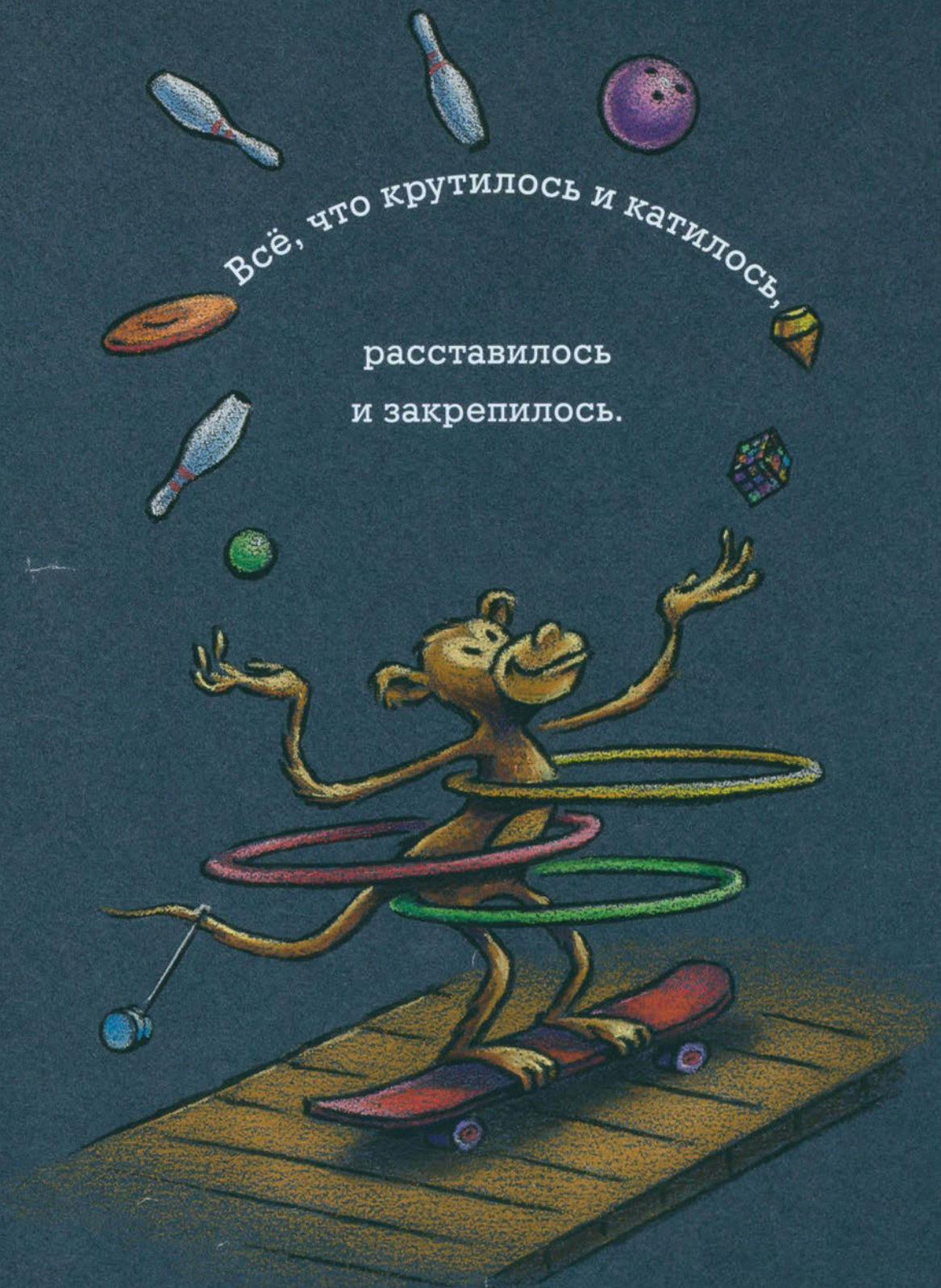
Бригада принялась за дело.  
Она пыхтела и кряхтела,  
но каждый ящик и мешок  
нашёл надёжный уголок.





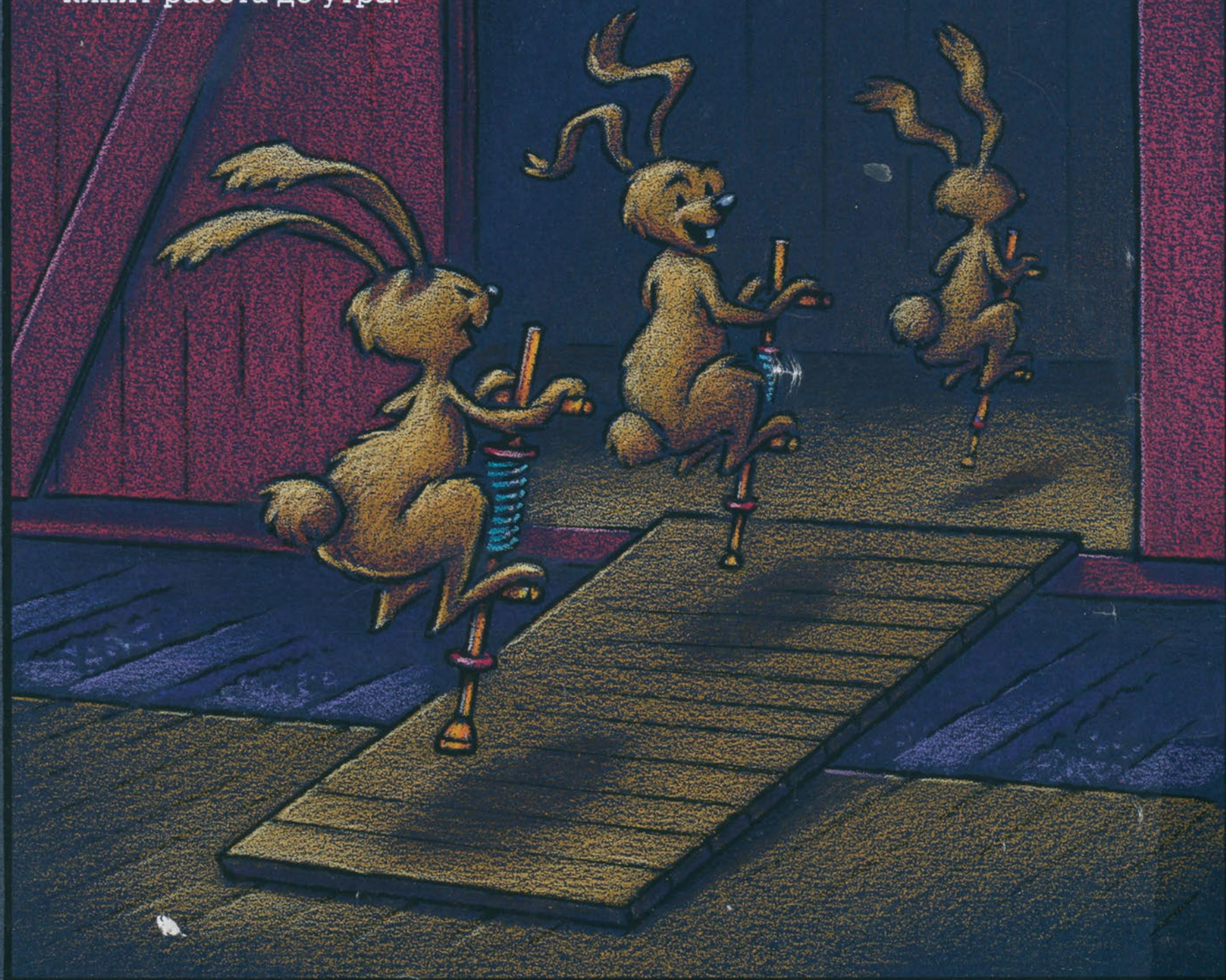


Всё, что крутилось и катилось,  
расставилось  
и закрепилось.





И как весёлая игра,  
кипит работа до утра.





Самолёты,  
дирижабли,  
вёдра, кубики  
и сабли,



самокат и кран  
пожарный  
увезёт **вагон**  
**товарный.**

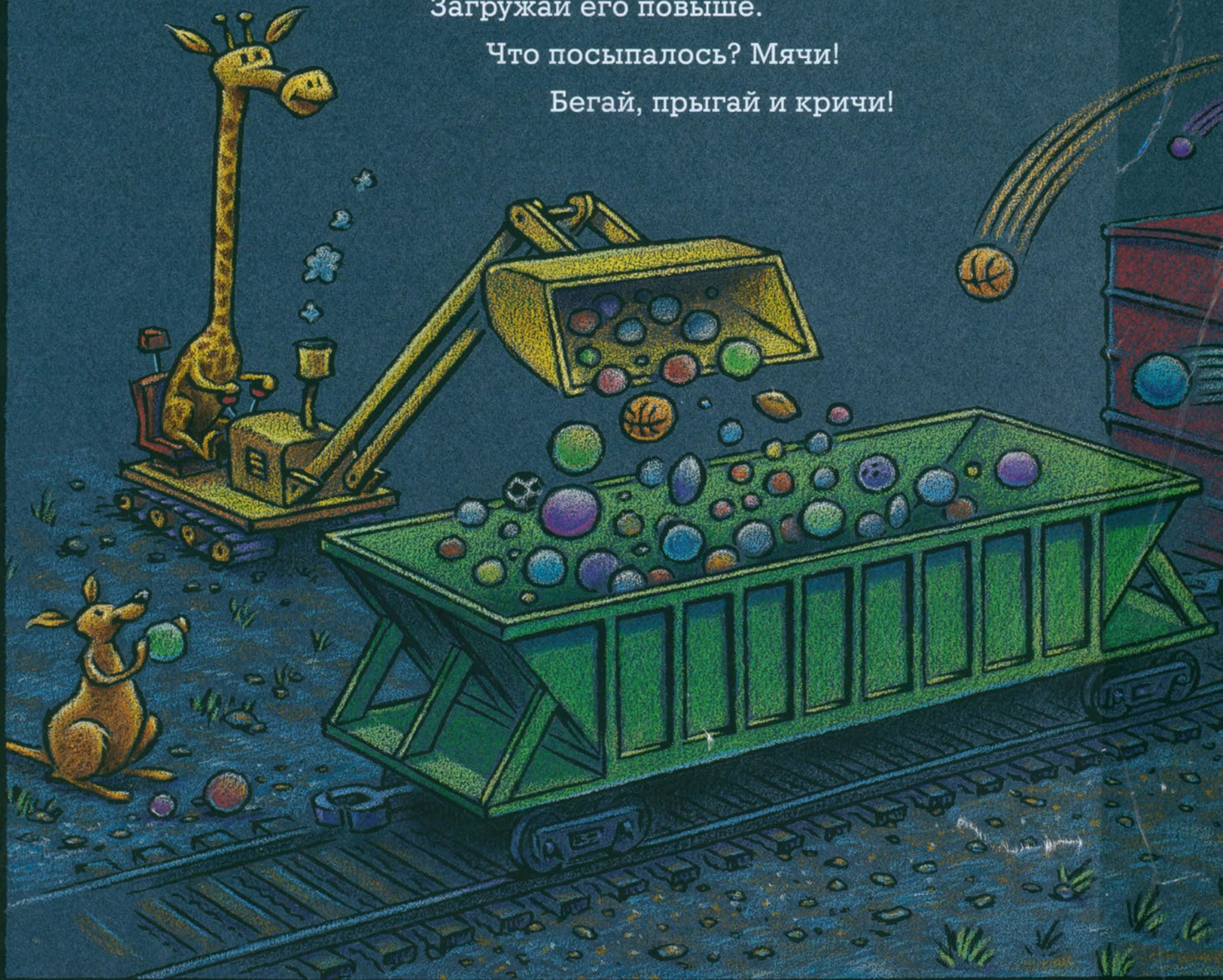


Самосвал – вагон без крыши.

Загружай его повыше.

Что посыпалось? Мячи!

Бегай, прыгай и кричи!







Наигрались,

и устали,

и уснули

в самосвале...

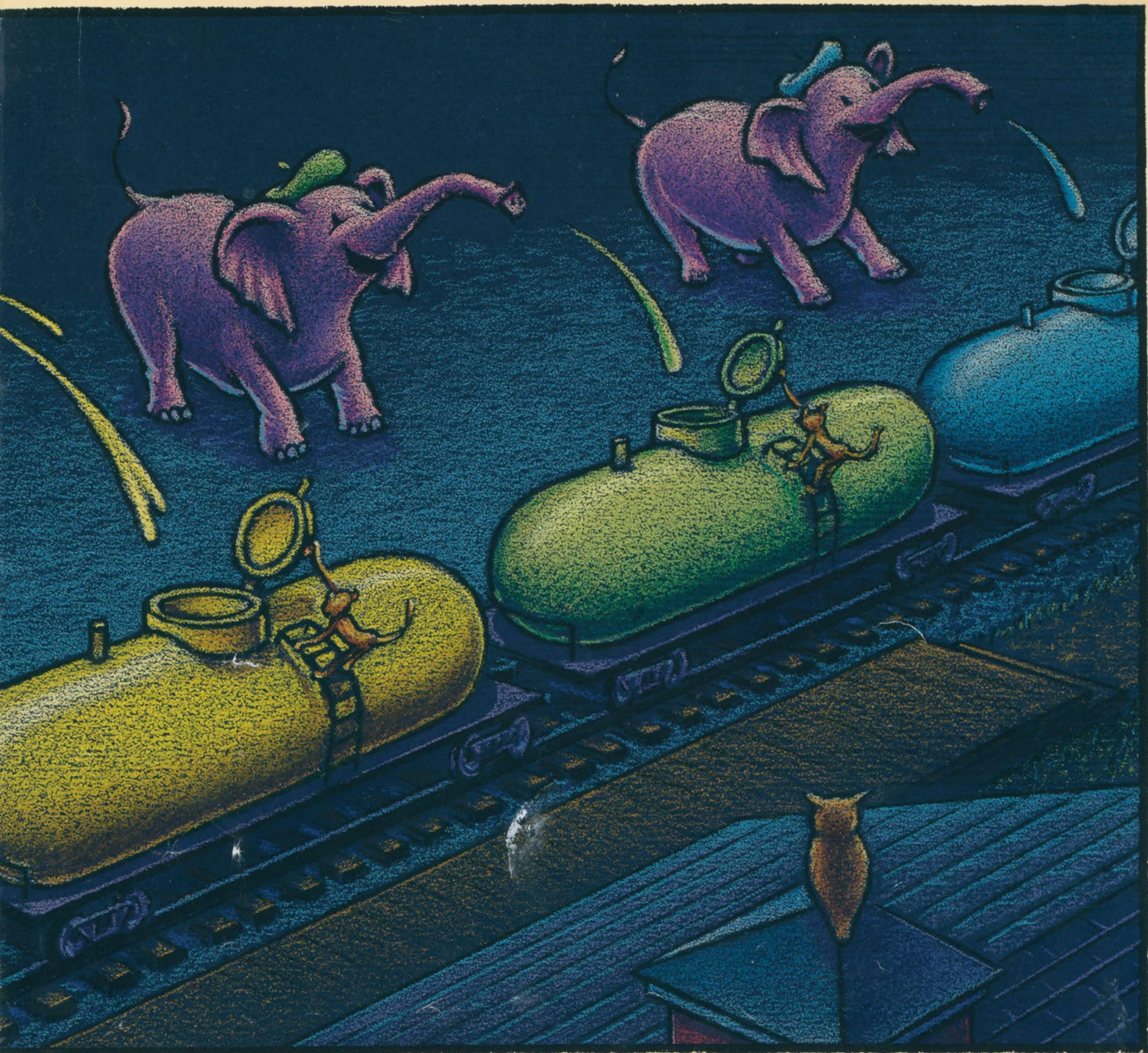




Вот **цистерны** встали дружно.  
Закачать в них краски нужно.  
Сортируем их по цвету:  
красный – в ту, а синий – в эту.









В рефрижераторе мороз,  
там лёд на потолке нарос.  
Аккуратно сложенное,  
поедет в нём мороженое!

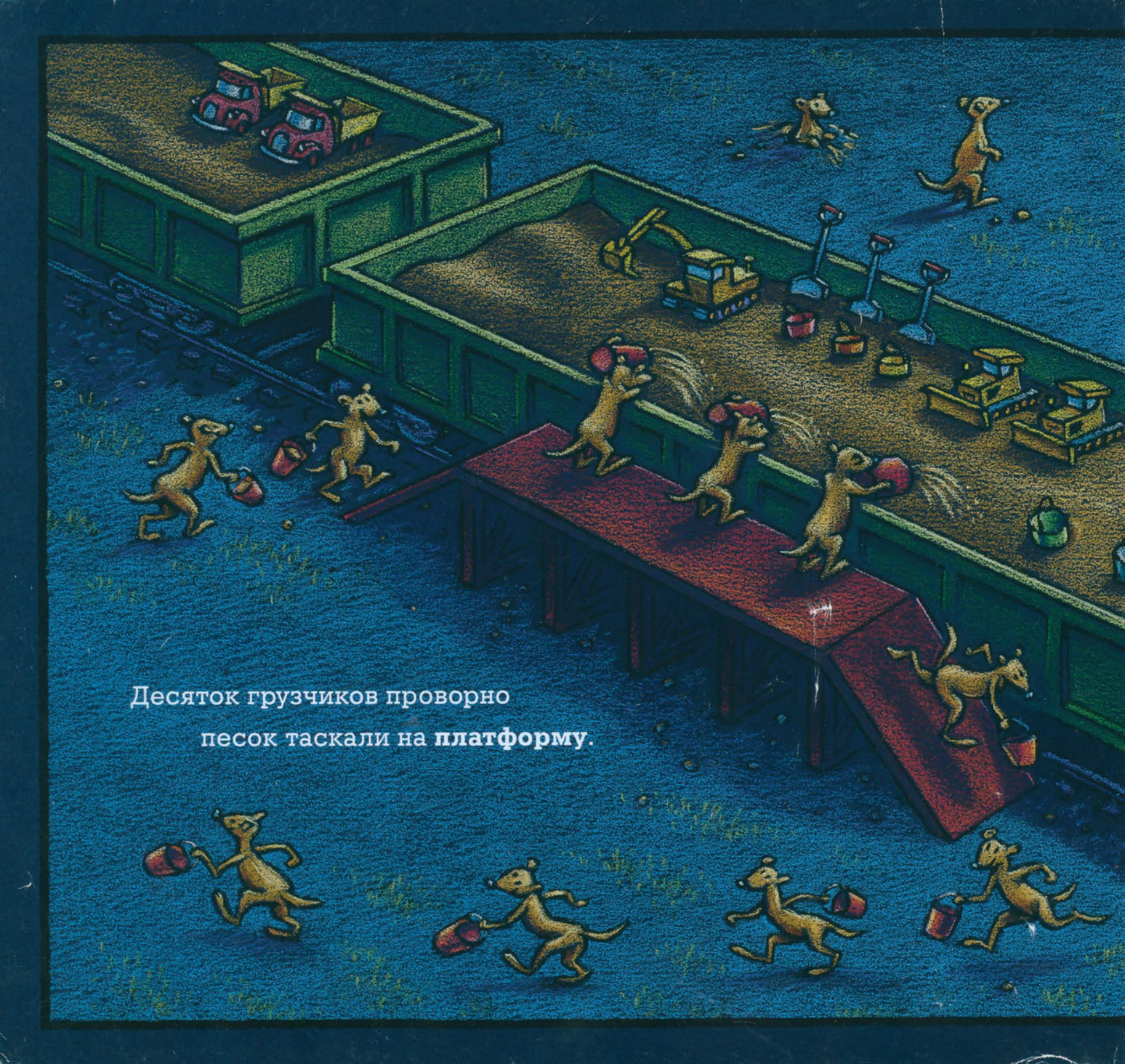




Вагон продуктами  
загружен,  
и у бригады  
сладкий ужин.

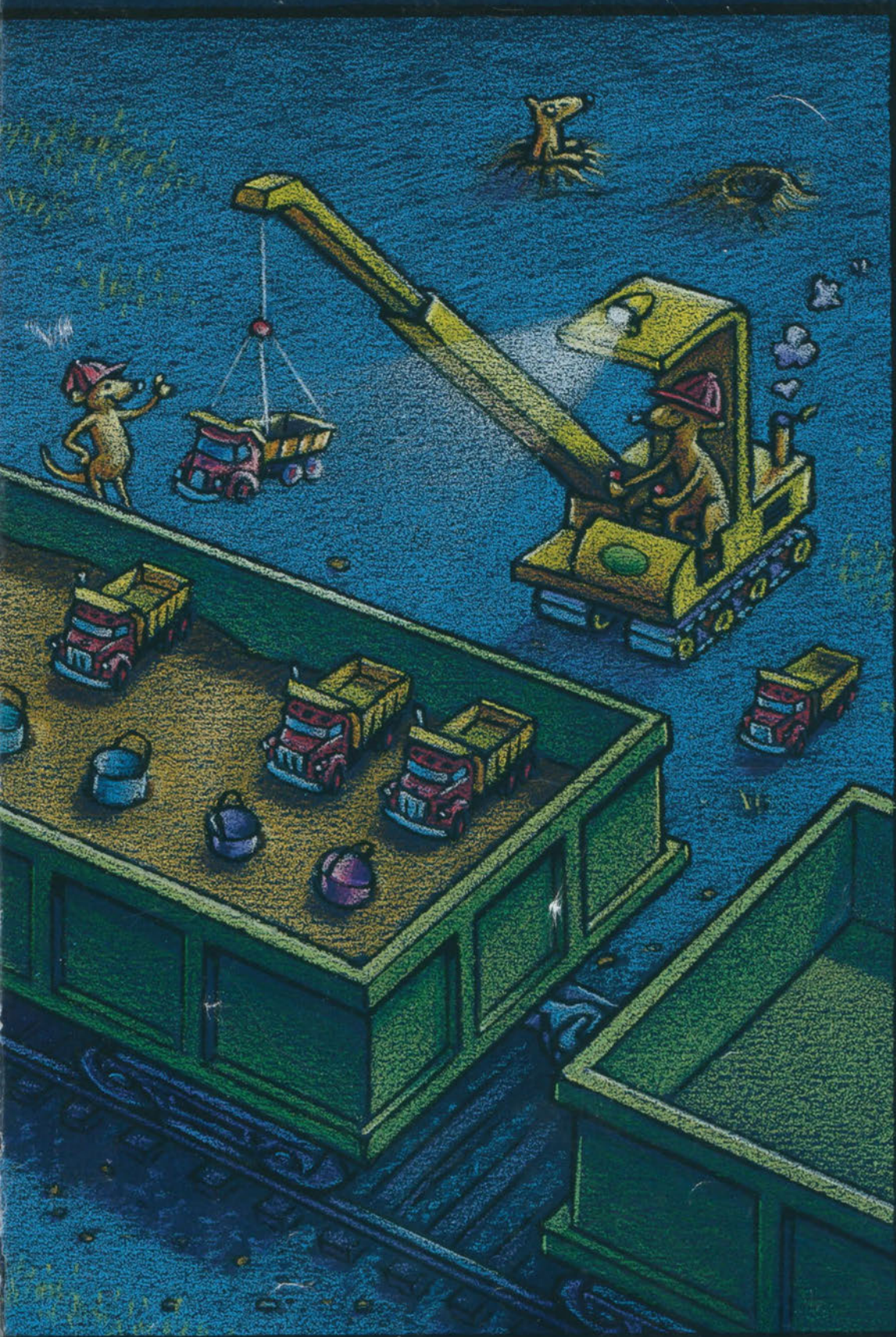






Десяток грузчиков проворно  
песок таскали на **платформу**.





Мы песка  
насыплем горы –  
стройте замки,  
ройте норы!





А вот **автомобилевоз**.

На нём без помощи колёс  
машины едут вшестером.  
На бамперах сияет хром.

Они стоят  
во всей красе.  
Им снятся...









Поглядите – настоящий  
на платформе едет ящер.  
Для доставки этих гор  
нужен сложный **транспортёр.**





В зоопарк придут завтра  
диплодок с тираннозавром.





Уютно качается **спальный вагон**.

Бригаде на отдых пора.

Мартышка и заяц, мышонок и слон  
закрыли глаза до утра.









**Вагон тормозной** замыкает состав.

Дежурный не спит, соблюдая устав.







В окошко глядит – всё в порядке...  
Увидимся завтра, ребятаки.



Вот вагонов череда  
исчезает без следа.

Вот всё дальше, дальше он –  
свист и грохот, шум и звон.

Чудный поезд мчится в сон.













A child's room at night. A large window with a dark frame looks out onto a night sky with a full moon and some clouds. The room is dimly lit. On the floor, there is a colorful toy train with a purple locomotive and several freight cars in red, green, and blue. To the right, there is a small shelf with some toys, including a doll and a small house.

Через горы и мосты...

Засыпай, дружок, и ты.



Дейву, Бену и Заку: спасибо за это удивительное путешествие. Моему папе, Рону Даски, за всегдашнюю любовь, поддержку, хороший совет и подчас строгие лекции. И моему Отцу, который вел меня по этому пути. — Ш. Р.

Моему папе, художнику и джентльмену (и за то, что покупал нам журнал Mad).

Моей маме за поощрение моего творчества, в том числе и сейчас, и за то, что показала нам, что имеет значение. — Т. Л.

УДК821.111(73)  
ББК 84  
Д20 Даски Ринкер Ш.

Перевод с английского Марии Галиной и Аркадия Штыпеля  
Steam train, dream train  
Sherri Duskey Rinker; illustrated by Tom Lichtenheld  
Chronicle Books  
2013

**Даски Ринкер Ш.**

Д20 Чудный поезд мчится в сон. Шерри Даски Ринкер. Илл. Тома Лихтенхелда / Пер. с англ. Марии Галиной и Аркадия Штыпеля / – М.: Карьера Пресс, 2014. – 32 с.

ISBN 978-5-904946-69-2

Чудесные стихи о паровозе сновидений. Полярные медведи, обезьяны и черепахи, слоны и жирафы помогают загрузить его вагоны необычными грузами, а потом отправляются на нём в сладкий сон.

Издательство "Карьера Пресс"  
тел.: 8-495- 211-57-96; для писем: info.careerpress@gmail.com  
Интернет-магазины: www.careerpress.ru, www.knizhki-kartinki.ru

Text copyright © 2013 by Sherri Duskey Rinker  
Illustrations copyright © 2013 by Tom Lichtenheld  
© 2014, ООО "Карьера Пресс", перевод и издание на русском языке

Все права защищены

Подписано в печать 01.12.2013. Формат 60 x 108/8

Возрастная категория: 0+. Книга для чтения взрослыми детям.

Отпечатано в полном соответствии с качеством предоставленных издательством материалов в ООО "ИПК Парето-Принт", г. Тверь, www.pareto-print.ru  
Тираж 3000 экз.  
Заказ 5709/13

Larisa\_F













